



Table des matières :

Remerciements	4
Introduction	5
Comédie de seigne Peyre et seigne Joan	9
Comédie de seigne Peyre et seigne Joan (éd. 1580)	36
Nèça e Nebot	47
Nèço et Nébou	100
La Nionsesa	125
La Niounseso	168
Lo Darrier Daufin	189
Lou Darrié Dóufin	204
Leis Ametlas	209
Annexes	249
Farandola	250
Urós quau saup cantar	254
Lei Pastorèus	258
La Velha de Novè	260
Tora-lora-lora	262
Références bibliographiques	264
Table des matières	269

L'ouvrage :

RIXTE, Jean-Claude. *Théâtre d'Oc en Drôme* : Recueil de pièces choisies. Édition bilingue (occitan / français). Lyon : LivresEMCC, 2016.

269 p., illus. ; 17 cm. (Collection Régionales).

Ouvrage réalisé avec le concours de la Région Auvergne-Rhône-Alpes.

ISBN : 978-2-35740-518-9.

Prix : 12 €

À commander sur le site : www.livresemcc-jdidees.com

contact : idees.jd@gmail.com

Contient :

Comédie de seigne Peyre et seigne Joan (1580), œuvre ancienne écrite à Montélimar pendant les guerres de religion, déjà éditée, pas très bien, au XIX^e siècle mais très peu connue, et digne d'intérêt pour son contenu historique et linguistique ;

Gatien ALMORIC, *Nèça e Nebot* (1883), vaudeville représenté plusieurs fois dans la Drôme en 1897 et 1898, dans le cadre des fêtes du syndicat agricole ;

Jean COSTE, *La Nionsesa* (1936), pièce qui, dans le contexte d'une société rurale encore patriarcale, brosse le portrait surprenant d'une jeune épouse aspirant à une vie autonome ;

Jean COSTE, *Lou Darrier Daufin* (s.d.), succession de tableaux qui évoquent la mort légendaire du fils du dauphin Humbert II ;

Roger PASTUREL, *Leis Ametlas* (1998), émouvante transposition du conte à la scène par un conteur, acteur et auteur reconnu du théâtre provençal.

4° de couverture :

Cette publication, qui embrasse cinq siècles d'écrit en occitan, présente cinq pièces en un acte : l'une qui gagnait à être rééditée, *La Comédie de seigne Peyre et seigne Joan* (1576), et quatre inédites, *Nèça e Nebot* (1883) de Gatién Almoríc, *La Nionsesa* (1936) et *Lo Darrier Daufin* (sans date) de Jean Coste, et *Leis Ametlas* (1998) de Roger Pasturel.

À côté de l'émouvant tableau historique de Jean Coste qui dépeint le chagrin d'un père qui perd son enfant, la poignante adaptation de Pasturel met en scène le conte de Charles Galtier où l'enfant est sauvé de la mort par l'amour des siens. En contrepoint, l'unité se fait autour des trois comédies de mœurs qui, au fil du temps, nous éclairent sur la situation et le statut de la femme dans la société où elle vit. À cet égard, la pièce de Jean Coste s'avère d'une étonnante modernité.

Transcrits, présentés et traduits par Jean-Claude Rixte, ces textes illustrent remarquablement l'unité de la langue d'oc à travers ses variantes parlées en Drôme. Ils sont autant de témoins de la richesse et de la variété des lettres d'oc dans notre région où, à la suite de son *Camin deis estèlas* publié par LivresEMCC en 2011, Roger Pasturel s'affirme comme un dramaturge de premier plan.

Autant de pièces, aussi, destinées à retrouver la scène et conquérir leur public.

L'auteur, éditeur des textes :

Jean-Claude Rixte est agrégé de l'Université et consacre ses activités de recherche à la langue et à la culture d'oc.

Il est l'auteur d'une bibliographie et d'une anthologie de l'écrit drômois de langue d'oc des origines à nos jours (2 volumes, Institut d'Estudis Occitans) et a édité le précieux *Dictionnaire des dialectes dauphinois* de l'abbé Moutier (IEO-Éditions littéraires et linguistiques de l'université de Grenoble). Il a également publié divers recueils bilingues de textes occitans drômois, comme les *Noëls de Taulignan du XVII^e siècle* (IEO), l'œuvre d'*Alfred Bonnefoy-Debaïs, félibre de Séderon* (2 volumes, Publications de L'Essaillon) et une première anthologie de théâtre, *Scènes d'oc en Drôme provençale* (IEO-APAVEN).

Du même auteur, dans la même collection (dirigée par Jean-Baptiste MARTIN, professeur émérite de l'Université Lyon2) :

Contribution à Jean-Baptiste MARTIN (éd.), *Les poilus parlaient patois*. Documents dialectaux de Rhône-Alpes : un regard différent sur la guerre de 1914-1918. LivresEMCC, 2014.

Rhône-Alpes, terre de troubadours : Morceaux choisis. LivresEMCC, 2012.

Réédition de Roger PASTUREL, *Lo Camin deis estèlas / Le Chemin des étoiles*. Pastorale. LivresEMCC, 2011.

En collaboration avec Jean-Baptiste MARTIN, *Huit siècles de littérature francoprovençale et occitane en Rhône-Alpes*. Morceaux choisis. Préface de Jean-Jack Queyranne. LivresEMCC, 2010.